

SZÁLLÍTÁSI KERETSZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

amely létrejött egyrészről a

Név: Pécsi Tudományegyetem

Cím: 7624 Pécs, Szigeti út 12

Cégjegyzékszám:

Adószáma:

(továbbiakban: **Forgalmazó**) és a

Név: Bristol-Myers Squibb Gyógyszerkereskedelmi Kft.

Cím: 1024 Budapest, Lövház u. 39.

Cégjegyzékszám: 01-09-708861

Adószáma: 12659993-2-41

Bankszámlaszám: Citibank Zrt. 10800007-53217035-00000000

(továbbiakban: **Megrendelő**)

között 2007.01.02-i hatállyal létrejött szállítási keretszerződés (a továbbiakban: Szerződés) módosítására, az alulírott helyen és időben a következő tartalommal:

1. A Szerződés 3.4 pontja a következőképp módosul: :

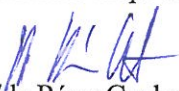
„3.4. A Szállító mindaddig nem köteles a Megrendelő megrendeléseinek, illetőleg az esedékes szállításoknak a teljesítésére, amíg a Megrendelő az esedékes fizetési kötelezettségeinek teljesítésével késedelemben van. A Szállító a fenti eseten túlmenően sem köteles teljesíteni a Megrendelő olyan megrendelését, amely megrendelés meghaladja vagy egy részének megfelelő szerződési érték önmagában, illetőleg a Megrendelőnek a Szállító irányában fennálló összes (lejárt és még le nem járt esedékességű számlákon alapuló) fizetési kötelezettséggel együttesen a 50 000 HUF (Forint) összeget meghaladná, kivéve, ha a Megrendelő az ezen összeget meghaladó megrendelését legkésőbb a szállítás megkezdése előtt kiegyenlíti.

A jelen módosítás 2012 május 25 napján lép hatályba.

A Szerződésnek a jelen módosítással nem érintett része változatlanul érvényes.

Budapest, 2012. május 23.

A Szállító képviselőjében:



/dr.Pácz Csaba/

ügyvezető igazgató

Bristol-Myers Squibb Kft.

A Megrendelő képviselőjében:

/...../

.....

Bristol-Myers Squibb Kft

1024 Budapest, Lövház u. 39.

Adószám: 12659993-2-41

SZÁLLÍTÁSI KERETSZERZŐDÉS

mely létrejött egyrészről a

Az Intézmény neve:
Pécsi Tudományegyetem
Az Intézmény címe:
7642 Pécs, Szigeti út 12.

Adószáma: 153 29 798 - 2 - 02
Bankszámlaszáma: 10024003 - 002 812 16
(továbbiakban: **Megrendelő**)

és a

Név: Bristol-Myers Squibb
Gyógyszerkereskedelmi Kft.
Cím: 1024 Budapest, Lövház u. 39.
Cégjegyzékszám: 01 09 708861
Adószáma: 12659993-2-41
Bankszámlaszám: Citibank Zrt. 10800007-
53217035-00000000
(továbbiakban: **Szállító**)

között, az alulírott napon a következő
tartalommal:

1. A szerződés tárgya és felépítése

1.1 A szerződés tárgya: a Szállító által forgalmazott – a jelen szerződés 1. számú mellékletében név szerint és nettó eladási árral felsorolt – gyógyszereknek a kórházi gyógyszerellátás biztosítása érdekében a Megrendelő igényeinek megfelelő szállítása. A nettó eladási ár az ÁFA-t nem tartalmazza.

1.2 A szerződés felépítése: a szerződés az általános szerződéses feltételek részletezéséből (Szállítási keretszerződés) és az egyes szállításokra vonatkozó elfogadott megrendelésekből tevődik össze.

2. Definíciók

A szerződésben előforduló fontosabb kereskedelmi fogalmak definíciója:

SUPPLY FRAME CONTRACT

that has been established by and between

Name of the Institution:
Pécsi Tudományegyetem
Address of the Institution:
7642 Pécs, Szigeti út 12.

Tax number: 153 29 798 - 2 - 02
Bank account number: 10024003 - 002 812 16
(hereinafter: **Customer**)
on the one hand

and

Name: Bristol-Myers Squibb
Pharmaceutical Trading Kft.
Address: 1024 Budapest, Lövház u. 39.
Trade registry number: 01 09 708861
Tax number: 12659993-2-41
Bank account number: Citibank Zrt.
10800007-53217035-00000000
(hereinafter: **Supplier**)

on the other hand according to the following
terms and conditions on the day written below:

1. Subject and structure of contract

Subject of contract: supply of medicines - listed in Annex 1 of the present contract according to product name by indicating the net purchase price as well - distributed by Supplier in accordance with Customer's needs in order to provide the supply of such products in hospitals. The net purchase price does not contain VAT.

Structure of contract: the contract consists of the detailing of general contractual conditions (supply frame contract) and of the confirmed orders.

2. Definitions

Definition of main commercial terms in the contract:

Humán gyógyszerkészítmények:
az Országos Gyógyszerészet Intézet
(továbbiakban: OGYI) által Magyarországon
törzskönyvezett, embergyógyászatban
alkalmazott készítmények.

Egyedi csomagolás:
a készítmény forgalomba hozatali
engedélyében szereplő kiszerelési /
kicsomagolási egység.

Gyűjtőcsomagolás:
az egyedi csomagolás megadott többszörösét
tartalmazó kiszerelési egység.

Szállítási csomagolás:
a szállítás igényeinek megfelelő
műanyagdoboz.

3. A megrendelések és visszaigazolások rendje

3.1 A Megrendelő hetente legfeljebb két
alkalommal adhat konkrét megrendeléseket
szállításokra, legfeljebb 5 nappal a kért
kiszállítást megelőzően, készítményenkénti
bontásban a Szállító részére. E
megrendelések a Szállító általi elfogadás
után szállítási szerződésnek minősülnek.
Elfogadottnak tekinthető a megrendelés, ha
a Szállító a megrendelés kézhezvételét
követő 1 munkanapon belül a megrendelés
teljesítésétől írásban nem zárkózik el.

3.2 Az elfogadott megrendelésekre a Szállítónak
szállítási, a Megrendelőnek átvételi
kötelezettsége keletkezik a megrendelés
szerinti teljesítési határidő napjától
számított 2 munkanapon belül.

3.3 A Szállító köteles az átvételi
elismervényeken feltüntetni az egyes
készítmények gyártási számonkénti
darabszámát és a Megrendelő igénye szerint
gyártási tételenként egy példány minőségi
bizonylatot adni.

3.4 A Szállító mindaddig nem köteles a
Megrendelő megrendeléseinek, illetőleg az

Human pharmaceutical products:
products used in human therapeutics
registered by National Institute of Pharmacy
(hereinafter: OGYI) in Hungary.

Unique packaging:
put-up or packaging unit as contained in the
marketing authorization of the product.

Collective packaging:
put-up unit containing multiple of the unique
packaging

Delivery packaging:
quantity units of delivery in pallet or container.

3. Course of orders and confirmations

Customer will be entitled to make separate
orders for deliveries by Supplier
maximum twice a week, and maximum 5
days before the requested delivery,
according to products. Following their
confirmation by Supplier, these orders
shall qualify as separate supply contracts.
An order will qualify as accepted
(confirmed), if Supplier does not refuse
performance of the order in writing,
within 1 working day following receipt of
the order.

Supplier shall be obliged to deliver, while
Customer shall be obliged to accept
delivery of products covered by the
confirmed order within 2 working days
from the deadline for performance
determined in the order.

Supplier will be obliged to indicate the
number of pieces of each product by
production numbers on the waybill and,
upon request of Customer, to give a copy
of quality certificate by production lots.

Supplier will not be obliged to perform
orders of Customer and due deliveries

esedékes szállításoknak a teljesítésére, amíg a Megrendelő az esedékes fizetési kötelezettségeinek teljesítésével késedelemben van.

A Szállító a fenti eseten túlmenően sem köteles teljesíteni a Megrendelő olyan megrendelését, amely megrendelés meghaladja vagy egy részének megfelelő szerződési érték önmagában, illetőleg a Megrendelőnek a Szállító irányában fennálló összes (lejárt és még le nem járt esedékességű számlákon alapuló) fizetési kötelezettséggel együttesen a 500 000 HUF (forint) összeget meghaladná, kivéve, ha a Megrendelő az ezen összeget meghaladó megrendelését legkésőbb a szállítás megkezdése előtt kiegyenlíti.

4. A teljesítés, szállítás helye és ideje

- 4.1 A teljesítés helye: a Megrendelő intézeti gyógyszertára (címe: Pécs, ~~Szigeti út 12.~~ HONVED u. 3.)
- 4.2 A készítmények fuvarozásáról a Szállító gondoskodik, és viseli ennek minden költségét.
- 4.3 A Megrendelő megrendeléseinek szereplő mennyiségeket a megrendelés után a Szállító a megrendelésben megjelölt, vagy a közösen egyeztetett időpontban a Megrendelő részére elszállítja.
- 4.4 A Szállító a szállítást a megrendelés kézhezvételétől számított 2 munkanapon belül teljesíti..
- 4.5 A Megrendelő sürgős szükség esetén jogosult „statim” rendelésre, amikor a Szállító a megrendelés kézhezvételét követő munkanapon déli 12 óráig teljesíti a szállítást.
- 4.6 A Megrendelő, vagy megbízottja az áru átvétele során ellenőrzi a darabszámot és a szállítási-, gyűjtőcsomagolás sértetlenségét, az átvételt igazolja és átveszi a szállítólevelet.
- 4.7 A szállítmány megbontását, és az ennek során esetleg felmerülő mennyiségi és

until Customer is in delay with the fulfillment of its due payment obligations.

Neither beyond the above case, will Supplier be obliged to fulfill an order or part of order of Customer, the contractual value of which order or part of order would, in itself or together with all existing payment obligations (based on invoices expired or not yet expired) of Customer toward Supplier, exceed the amount of HUF 500 000 (forints) in total, notwithstanding if Customer transfers the value of the order exceeding this amount the latest by before the commencement of delivery of such order.

Performance, place and time of delivery

- 4.1 Place of performance: the institutional pharmacy of Customer (address: Pécs, Szigeti út 12.)
- 4.2 Supplier shall ensure carriage of products and shall bear all costs of this.
- 4.3 Quantities indicated on the orders of Customer will be delivered to Customer following order by Supplier, in the time determined in the order or in a time mutually reconciled by the Parties.
- 4.4 Performance of delivery by Supplier shall be made within two working days from receipt of the order.
- 4.5 In urgent cases Customer will be entitled to make “statim” order, when Supplier shall perform delivery until 12.00 a.m. following the working day of receipt of the order.
- 4.6 Customer or its agent shall control the number of the goods and the intactness of the Supplier’s packaging during acceptance of the goods, and shall verify acceptance and shall take over the waybill.
- 4.7 Opening of the consignment, quantitative and qualitative defects eventually arising

minőségi hibákat a Megrendelő az átvételkor állapítja meg, és eljár a jelen szerződés 5. és 6. pontjában ismertetett mennyiségi és minőségi kifogásolási rendszer szerint. Amennyiben a Megrendelő vagy megbízottja a szállítási-, gyűjtőcsomagolást az átvétel során megbontja, köteles az átvételt tételesen igazolni. Ebben az esetben az átvett áruért a továbbiakban a Szállító sem mennyiségi, sem minőségi szempontból felelősséget nem vállal.

4.8 A készítményeket a Szállító a lejáratú időt megelőző 3 hónapig jogosult szállítani. Az ennél korábbi lejáratú szállított tételeket a Megrendelő a Szállítóval történő előzetes egyeztetés szerint veszi át.

4.9 Visszárulás esetén csak bontatlan, ép, a szállítási követelményeknek minden tekintetben megfelelő, és minőségi bizonylattal ellátott tétel szállítható vissza a Szállítóhoz. A Megrendelő a visszarúrol számlát küld a Szállítóhoz, melyet a Szállító a kézhezvételtől számított 30 napon belül átutalással egyenlítő ki, feltéve, hogy a Megrendelőnek a Szállítóval szemben nincs lejárt fizetési kötelezettsége.

4.10 A gyógyszerkészítményeket a Szállító az OGYI törzskönyvi előírásainak megfelelő csomagolásban köteles a Megrendelő rendelkezésére bocsátani, ettől eltérni csak az OGYI engedélye alapján lehet. Az egyedi csomagolásokat tartalmazó gyűjtőcsomagolásokat úgy kell kialakítani, hogy továbbszállításra alkalmasak legyenek, és súlyuk ne haladja meg a 20 kg-ot. A gyűjtőcsomagoláson fel kell tüntetni a készítmény nevét, kiserelési egységét, gyűjtőcsomagoláson belüli darabszámát, gyártási számát és lejáratú idejét. A gyűjtőcsomagolási egység darab számtartalmának változása esetén a Szállító a Megrendelőt lehetőleg a teljesítés időpontja előtt, de legkésőbb a szállításkor szállítási utasításban értesíti.

during this, will be determined by Customer at its own business premises and Customer shall proceed in accordance with the quantitative and qualitative complaints order as described in Clause 5. and 6. of the present contract. If Customer or his agent opens the Supplier's packaging during acceptance, he shall be obliged to verify acceptance by lots. In this case thereafter Supplier will not be liable for accepted goods, neither from quantitative or qualitative point.

4.8 Supplier will be entitled to deliver products until 3 months preceding the expiry date. Items delivered by earlier expiry date than this, will be accepted by Customer upon prior reconciliation with Supplier.

4.9 In case of goods returned, only unpacked, intact items having quality certifications can be delivered to Supplier which correspond to delivery requirements in all regards. Customer shall send to Supplier a crediting invoice on the goods returned and Supplier shall transfer the amount stated in the invoice within 30 days from receipt, provided that Customer does not have any expired payment obligation against Supplier.

4.10 Supplier will be obliged to make medicinal products available to Customer in the packaging as prescribed for registration by OGYI. Divergence from this is only possible by the permission of OGYI. Collective packaging containing unique packaging shall be formed out so that they should be appropriate for pallet storage and forwarding and so that their weight should not exceed 20 kilograms. The name of product, the unit of packaging, the number of pieces within collective packaging, the production number and expiry date shall be indicated on collective packaging. In case of change in the number of pieces within collective packaging unit, Supplier shall inform Customer before the date of

performance if possible, but in the delivery order at the latest.

4.11 A szállítás gyűjtő-, vagy egyedi csomagolásban történik. Az így megállapodott szállítási módtól eltérni csak a Megrendelő hozzájárulásával lehet. A szállítói csomagoláson feltűnően jelezni kell a készítmény nevét, kiserelési egységét, gyártási számát, lejáratát, és az egységkartonon levő gyógyszerkészítmény darabszámát. A Szállító köteles a szállítólevélen feltüntetni a szállított készítmények gyártási számát és a gyártási számonkénti mennyiséget, valamint – a Megrendelő előzetes írásbeli kérésére – minőségi bizonylatot kell a szállítmánnyal együtt átadnia.

4.11 Delivery shall be made in collective or unique packaging. Divergence from this agreed shipment form agreed is possible only with the approval of Customer. The name of product, the unit of packaging, the production number, expiry date and number of pieces in unit packaging shall be markedly indicated on the Supplier's packaging. Supplier will be obliged to indicate the production number of products delivered and the quantity by production number on the waybill and shall hand over a quality certificate on all batches together with the shipment. Only simultaneous handing out of goods and quality certificate qualifies as performance on the part of Supplier.

5. Mennyiségi kifogásolás

5. Quantity complaints

5.1 A szállítmány mennyiségi átvételére a szállítás időpontjában kerül sor, az esetlegesen felmerülő hiány vagy sérülés reklamációjára – az átvételkor felvett jegyzőkönyv csatolásával – a Megrendelőnek az áru beérkezését követően 5 munkanapon belül van lehetősége.

5.1 Quantitative acceptance of consignment shall occur upon delivery, reclamation for eventual shortage or defect is available for Customer – with enclosing a record taken upon delivery – within 5 working days after receipt of the goods.

5.2 A gyűjtőcsomagoláson belüli hiányok rendezését a Megrendelő a felfedezéstől számított 15 munkanapon belül kezdeményezheti.

5.2 Within 15 working days from notice of shortages, Customer will be entitled to initiate the arrangement of shortages of collective packaging.

6. Minőségi kifogásolás

6. Quality complaints

6.1 A törzskönyvezett humán készítmények minőségi meghatározásánál a törzskönyvi előírások, illetve a hatályos Magyar Gyógyszerkönyvben és az OGYI-nak a gyógyszerkönyvi előírást módosító, vagy helyettesítő előiratban foglaltak az irányadók.

For the qualitative determination of registered human products, rules set forth in the registry book and in the applicable Hungarian Pharmacopoeia and in the prescriptions of OGYI amending or substituting a stipulation of the pharmacopoeia shall apply.

6.2 A Megrendelőnek minőségi kifogásolásra az áru beérkezését követően legfeljebb 15 munkanapon belül van lehetősége.

Customer shall have opportunity to make quantitative complaint within maximum 15 working days from the arrival of goods.

6.3 Amennyiben a Szállító a minőségi kifogást nem fogadja el és a kifogás közlésétől számított 8 munkanapon belül közös mintavételezésre sem jelentkezik, a Megrendelő a kifogásolt szállítmányból mintát vesz és azt az illetékes minőségellenőrző szervnek felülvizsgálat céljából megküldi. Minőségi kifogás tekintetében, a továbbiakban humán gyógyszerkészítmények és alapanyagok esetében, az OGYI szakvéleménye az irányadó.

6.4 A minőségi felülvizsgálat költségét a Szállító viseli, ha termékét a felülvizsgálat nem megfelelőnek minősíti. A Megrendelő viseli a vizsgálat költségét, ha a felülvizsgálat során a termék minősége megfelelőnek bizonyult.

6.5 A Szállítót nem terheli felelősség, amennyiben a felülvizsgálat során bizonyítást nyer, hogy a Megrendelő az árut nem megfelelően tárolta vagy kezelte és a minőségi hiba arra vezethető vissza.

6.6 A Megrendelő vállalja, hogy a hatóságilag elrendelt forgalomból történő kivonás esetén - a kivonás elrendelésének időpontjától számított 60 napon belül - a gyógyszerkészítményeket összegyűjti és azt a Szállító rendelkezésére bocsátja. Az ezáltal felmerülő költségek a Szállítót terhelik.

7. A fizetési feltételek

7.1 A megrendelt és leszállított gyógyszerek számlázása a jelen szerződés 1. számú mellékletében rögzített áron + ÁFA történik. A nettó eladási ár kiszámítása az Egészségügyi Közlönyben közzétett termelői áraknak a legmagasabb nagykereskedelmi árréssel növelt összegéből történik, amennyiben a felek ettől eltérő árban és áralkalmazási feltételben nem állapodnak meg. Amennyiben termelői árváltozásra kerül sor, a Szállító jogosult az 1. számú mellékletben rögzített árak

Provided that the Supplier does not accept the qualitative complaint and will not present himself for mutual sampling within 8 working days from the telling of complaints, Customer will take a sample from the shipment and will send it for supervising to the competent quality control body. Expert opinion of OGYI will apply regarding quality complaints of human medicinal products and primary materials.

Costs of qualitative supervision shall be borne by Supplier if the supervision rates his product as inappropriate. Cost of qualitative supervision shall be borne by Customer if supervision rates quality of product as appropriate.

Supplier will not be liable if it is proven by the supervision that Customer has stored or delivered the product inappropriately and the qualitative defect is the result of this.

Customer undertakes to collect medicinal products and make them available to Supplier in case of sterilization from distribution in accordance with the decision of authority within 60 days from such decision. Costs arising from this shall be borne by Supplier.

7. Payment terms

7.1 Invoicing of medicines ordered and delivered will be at the price set forth in Annex 1 enclosed hereto + VAT. Calculation of the net purchase price: producer's prices published in the Gazette of the Ministry of Health increased by the highest amount of wholesale profit margin, provided that parties will not agree in different prices and price application terms. If there is a change in the producer's price, Supplier will be entitled to change the prices set forth in Annex 1. The new prices will apply for quantities delivered

megváltoztatására, az új árak az alapul vett termelői áraknak az Egészségügyi Közlönyben meghatározott hatálybalépési időpontját követően leszállított mennyiségekre vonatkoznak.

Abban az esetben, ha a Megrendelő az adott naptári évben ÁFA nélkül legalább 10 000 Ft értékben rendel a Szállítótól bármely terméket, úgy a Szállító által nyújtott kedvezményre jogosult a Szállító által meghatározott mértékben, illetve időszakonként. A Szállító fenntartja magának a jogot arra nézve, hogy a jelen szállítási keretszerződés kapcsán nyújtott kedvezményeket időszakonként felülvizsgálja vagy megszüntesse. A mindenkor érvényes kedvezményeket a Szállító jogosult a szerződéshez 2. számú mellékletként csatolni.

7.2 A szállítói számla a teljesítést igazoló okmányok alapján készül és a kiszállított áruval együtt kerül átadásra a Megrendelő részére. A számla átadása után a Megrendelő gondoskodik az áru ellenértékének kifizetéséről, amelynek módja értékhatártól függetlenül: az átutalás. Fizetési határidő: az áru átvételétől számított 60 naptári nap. A fizetés idejének az a nap számít, amikor az illetékes pénzügyintézet a Szállító bankszámláján az ellenértéket jóváírja.

7.3 Fizetési késedelem esetén a Megrendelő a késedelem időtartamára a Ptk. 301/A. §. (2) bekezdése szerinti kamatot köteles fizetni a Szállítónak a követelés ki nem egyenlített részére. Amennyiben a Megrendelőnek a követeléssel szemben kifogása merül fel, úgy azt a fizetési határidőn belül érvényesítheti. A kifogás alá nem eső részt a fizetési határidőig köteles kiegyenlíteni.

8. Együttműködés

8.1 A felek együttműködnek a biztonságos

after the effective date determined in the Gazette of the Ministry of Health.

In case of order of any product in the value of minimum HUF 10 000 without VAT in given calendar year, Customer may receive price discount provided by Supplier in the level and upon periodicals as specified by Supplier. Supplier reserves the right to periodically supervise or terminate discounts provided in connection with the present supply frame contract. Supplier is entitled to attach the valid prevailing discounts to the present contract as Annex 2.

7.2 Supplier's invoice will be prepared pursuant to documents attesting performance and will be handed over to the Customer together with the Products delivered. Customer shall ensure the payment of price for goods after handing over of the invoice; without respect to value limit, the form of payment is: transfer. Deadline for payment: 60 calendar days from the acceptance of goods. The payment day is the day on which the competent financial institute will place the exchange value (price) at the bank account of Supplier to the credit by charging the bank account of Customer.

7.3 In case of payment delay, Customer will be obliged to pay to Supplier an interest rate according to the Paragraph (2) of the Section 301/A of the Civil Code for the part of the claim not paid by that time. If Customer raises a complaint against the claim, he will be entitled to enforce it within the payment term. The part not considered by the claim shall be paid until the deadline for payment.

8. Cooperation

8.1 Parties shall cooperate in the interest of

gyógyszerellátás érdekében. Megrendelő szóban - rövid úton - tájékoztatja Szállítót, ha raktárkészlete egyes készítményekből oly mértékben csökkent, hogy veszélyezteti az Intézmény biztonságos gyógyszerellátását, ez esetben "statim" rendelést adhat fel a jelen szerződés 4.5. pontjában foglaltak szerint. A Szállító szintén figyelemmel kíséri a szállítási szerződés teljesítésének feltételeit, lehetőségeit és ha a teljesítés bármely okból veszélyeztetett, haladéktalanul akadályközléssel él a Megrendelő felé.

8.2 A Szállító írásban rendszeresen tájékoztatja Megrendelőt a törzskönyvből törölni kívánt gyógyszerkészítményeiről, illetve új készítményei forgalomba hozataláról, valamint a tartós hiánycikkekről és azok várható szállítási idejéről.

8.3 A Megrendelő rendszeresen átadja a Szállítónak a termékekre vonatkozó felhasználási észrevételeket.

9. Egyéb rendelkezések

9.1 A Szállító garanciát vállal az általa eladott termékek iparjogvédelmi, szabadalmi, védjegyjogi, mintaoltalmi és versenyjogi helyzetének tisztázottsága tekintetében, azaz biztosítja Megrendelőt arról, hogy harmadik személyeknek nincs olyan jogosultságuk, melynek alapján a Megrendelővel szemben a termékek forgalomba hozatala miatt bárminemű igényvel felléphetnének. Ezen garanciális nyilatkozatban foglaltak esetleges nem teljesülésével összefüggésben Szállító a Megrendelővel szemben teljes körű kártérítési kötelezettséget vállal.

9.2 A Megrendelő, mint egészségügyi szolgáltató vállalja, hogy a megrendelt termékek beszerzése, tárolása, elosztása, ellenőrzése stb. során a kórházi gyógyszerellátásra vonatkozó, a közforgalmú, fiók- és kézigyógyszertárak, továbbá intézeti gyógyszertárak működési, szolgálati és nyilvántartási rendjéről szóló

safe supply of medicines. Customer will inform Supplier in words – shortly –, if his inventory has declined from certain products so that it endangers safe supply of medicines, in this case Customer will be entitled to place a “statim” order. Supplier shall also monitor the conditions, possibilities of performance of the supply contract and shall inform Customer on any circumstances hindering delivery by immediate effect.

8.2 Supplier shall, from time to time, inform Customer on his medicinal products intended to be deleted from the registry book and on the release of his new products, and also on the products falling steadily into short supply and their expected delivery date.

8.3 Customer shall, from time to time, inform Supplier on his concerns regarding products.

9. Miscellaneous

9.1 Supplier warrants that the industrial property right, patent, trademark law, design protection and competition law situation of the products sold by him are clarified, i.e. Supplier represents to Customer that no third party has any right to make any kind of claim against Customer because of distribution of products. Supplier undertakes full liability for damages caused in relation to non-performance of such representations made in this warranty declaration.

9.2 Customer, as healthcare service provider, undertakes to proceed during supply, storage, distribution, control etc. of ordered products in accordance with the provisions of Decree no. 41/2007. (IX.19.) EüM on the operational, service order and opening hours of public, branch, dispensing pharmacies and institutional pharmacies

41/2007. (IX. 19.) EüM rendelet rendelkezései szerint jár el.

9.3 A jelen szerződésben foglaltak, illetve a szerződés kapcsán a Felek tudomására jutó valamennyi információ és adat bizalmasan kezelendő, és harmadik fél tudomására – kivéve a jogszabályban előírt tájékoztatási kötelezettséget - nem hozható. A titoktartási kötelezettség e szerződés megszűnéséig kötelező a Megrendelőre nézve.

10. A szerződés hatálya

10.1 A jelen szerződést a Felek határozatlan időre kötik. Bármelyik fél jogosult azonban a szerződést felmondani a másik félhez intézett egyoldalú nyilatkozattal. A felmondási idő 15 naptári nap. A felmondás a már létrejött eseti szerződések érvényességét nem érinti.

10.2 A Szállító azonnali hatállyal felmondhatja a szerződést a Megrendelő tartós fizetéseképtelensége (két egymást követő számla kiegyenlítetlensége), csődeljárás vagy felszámolás esetén.

10.3 A szerződő Felek közös megegyezéssel is megszüntethetik a jelen szerződést; ez esetben megegyezésükben meghatározzák a megszüntetési határidőt és feltételeket.

10.4 A jelen szerződés nem vonatkozik a közbeszerzési eljárás keretében történő szállításokra.

A jelen szerződésre egyebekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadóak. Felek kijelentik, hogy jogvitáikat elsősorban békés úton, a megegyezés érdekében egyeztető tárgyalások által oldják meg. Amennyiben az egyeztetés nem vezetne eredményre - per esetén - a Felek, értékhatártól függően kikötik a Pesti Központi Kerületi Bíróság, illetve a Fővárosi Bíróság kizárólagos illetékességét.

regarding supply of medicines in hospitals.

9.3 The content of the present contract as well as any and all information and data came to the knowledge of parties in connection with the contract shall be kept confidential and may not be made available to third parties – notwithstanding the information required to be provided by law. Customer shall be bound by the obligation to maintain secrecy until termination of this contract.

10. Term of contract

10.1 Parties conclude the present contract for an indefinite period of time. However, any of the parties will be entitled to terminate the contract by unilaterally, upon notice to the other. Notice period shall be 15 calendar days. Termination will not consider the validity of separate contracts established by that time.

10.2 Supplier will be entitled to terminate the contract by immediate effect in case of permanent insolvency of Customer (non-payment of two succeeding invoices), bankruptcy proceeding or liquidation.

10.3 Parties hereto may also terminate the present contract by mutual consent; in this case they shall determine termination deadline and terms in their agreement.

10.4 The present contract shall not be applied for shipments made within public procurement procedure.

Regarding issues not covered by this contract, the provisions of the Civil Code will apply. Parties declare that first they will try to settle their disputes in an amicable way, through conciliatory discussions in the interest of coming to an agreement. Should the conciliation be unsuccessful, parties stipulate the exclusive competence of the Central District Court of Pest or the Municipal Court of Budapest, depending on the value limit.

827

A jelen szerződés angol, illetve magyar nyelven elkészült. Eltérés esetén a magyar nyelvű változat alkalmazandó.

This contract has been written in English and Hungarian. In case of inconsistency, the Hungarian version shall prevail.

A jelen szerződést a Felek, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, cégjegyzésre jogosult képviselőjük útján, egyidejűleg írták alá.

Parties have simultaneously signed the present contract in accordance with their willing consent by their duly authorized representatives.

Budapest, 2009.

Dated:....., 2009

A Megrendelő képviseletében:

/...../



On behalf of Customer:

/...../

A Szállító képviseletében:

/...../

On behalf of Supplier:

/...../

Handwritten mark

Handwritten signature

807

Törzskönyvi szám	Név	Kiszárolás	Termelői ár	Nagykereskedelmi ár	Ártedvezmény	Kedvezményes ár	Kedvezményes ár + ÁFA
EU/1/04/276/012	ABILIFY 15 MG TABLETTA	56x	50 000	52 500,00	100%	0,00	0
EU/1/04/276/017	ABILIFY 30 MG TABLETTA	28x	50 000	52 500,00	100%	0,00	0
EU/1/04/276/038	ABILIFY 7,5 MG/ML OLDATOS INJEKCIÓ	1x	893	960,00	100%	0,00	0
OGYI-T-04461/01	AMIKIN 1 G INJEKCIÓ	1x4 ml	2 046	2 176,00	38%	1 360,00	1 428
K-1662/01	AMIKIN 500 MG INJEKCIÓ	1x2 ml	1 072	1 147,00	38%	716,88	753
EU/1/06/343/003	BARAKLUDE 0,5 MG FILMTABLETTA	30x	121 100	127 155	0%	127 155,00	133 513
OGYI-T-01439/01	BICNU 100 MG INJEKCIÓ	1 porampulla +	7 701	8 086,00	0%	8 086,00	8 490
OGYI-T-06357/01	CEFZIL 250 MG FILMTABLETTA	10x	1 452	1 546,00	0%	1 546,00	1 623
OGYI-T-06438/01	CEFZIL 250 MG/5 ML POR SZUSZPENZIÓHOZ	1x	2 016	2 146,00	0%	2 146,00	2 253
OGYI-T-06358/01	CEFZIL 500 MG FILMTABLETTA	10x	2 728	2 864,00	0%	2 864,00	3 007
K-1647/01	CYTOXAN 26 MG TABLETTA	100x	2 326	2 456,00	0%	2 456,00	2 579
K-1648/01	CYTOXAN 50 MG TABLETTA	100x	3 561	3 739,00	0%	3 739,00	3 926
OGYI-T-03807/01	DICLOFENAC PHARMAVIT 100 MG RETARD FILMTABLETTA	30x	615	661,00	0%	661,00	694
OGYI-T-08665/02	DUOPRIL TABLETTA	28x	1 389	1 479,00	100%	0,00	0
OGYI-T-05395/01	DURAGEF 260 MG/5 ML POR SZUSZPENZIÓHOZ	1x	567	632,00	0%	632,00	664
OGYI-T-05396/01	DURAGEF 500 MG KAPSZULA	12x	961	1 022,00	0%	1 022,00	1 073
OGYI-T-07414/01	FENOBRAK KAPSZ.250MG	30x	1 530	1 629,00	100%	0,00	0
OGYI-T-00385/01	FUNGIZONE POR INFUZIÓHOZ	1x	4 314	4 530,00	0%	4 530,00	4 757
OGYI-T-04627	ISMN PHARMAVIT 20 MG TABLETTA	60x	705	756,00	0%	756,00	796
OGYI-T-01878/01	LITALIR KAPSZULA	100x	5 751	6 039,00	0%	6 039,00	6 341
OGYI-T-06111/01	MAXIPIME 1 G POR INJEKCIÓHOZ	1x1 g	3 777	3 966,00	0%	3 966,00	4 164
OGYI-T-06112/01	MAXIPIME 2 G POR INJEKCIÓHOZ	1x2 g	7 555	7 933,00	0%	7 933,00	8 330
OGYI-T-06110/01	MAXIPIME 500 MG POR INJEKCIÓHOZ	1x500 mg	1 887	2 010,00	0%	2 010,00	2 111
OGYI-T-6416/01	MEGACE SZUSZPENZIÓ 240 ML	1x	19 800	20 790,00	0%	20 790,00	21 850
OGYI-T-06122/01	MONOPRIL 10 MG TABLETTA	28x	799	859,00	100%	0,00	0
OGYI-T-06123/01	MONOPRIL 20 MG TABLETTA	28x	1 095	1 170,00	100%	0,00	0
OGYI-T-04653/01	PARAPLATIN 150 MG OLDATOS INJEKCIÓ	1x15 ml	1 1789	12 378,00	80,3%	2 438,47	2 560
OGYI-T-04654/01	PARAPLATIN 450 MG OLDATOS INJEKCIÓ	1x45 ml	34 764	36 502,00	80,8%	7 008,38	7 359
OGYI-T-04183/02	SOTALEX MITE TABLETTA	100x	1 372	1 461,00	0%	1 461,00	1 534
OGYI-T-05398/01	TAXOL 100 MG/17 ML INJEKCIÓ	1x17 ml	131 673	138 257,00	96%	5 530,28	5 807
OGYI-T-02062/01	VEPESID 100 MG KAPSZULA	10x	19 134	20 091,00	0%	20 091,00	21 096
OGYI-T-03738/01	C-VITAMIN 1000MG PEZSGÖTABLETTA	10x	496,00	541,00	0%	541,00	568
OGYI-T-03765/01	EFFERLAGAN PARACETAMOL 500 MG TABLETTA	10x	266,00	314,00	0%	314,00	330
OGYI-T-07258/02	FERVEK CUKORMENTES GRANULÁTUM OLDATHOZ	8x	578,00	623,00	0%	623,00	654
OGYI-T-07269/02	FERVEK GYERMEK GRANULÁTUM OLDATHOZ	8x	494,00	538,00	0%	538,00	565
OGYI-T10174	PERFALGAN 10MG/ML OLDATOS INFUZIÓ 100ML	12x	10 504,00	11 029,00	0%	11 029,00	11 580

Megrendelő